

betur, veluti si magistrum gerat, vel tutor detur. Sed testamenti factio est publici juris. Ergo etiam in testamenti factione videretur admittendus. Lex 3. Dig. de testam.

El hijo de familia en las causas públicas ocupa el lugar de padre de familia, como si ejerce la magistratura ó se le nombra tutor. Mas la facción del testamento es de derecho público. Luego también parece que se ha de admitir para que lo haga.

Fines mandati sunt diligenter custodiendi. Lex diligenter. Dig. mandati.

Los fines del mandato son guardar y defender diligentemente las cosas que se encargan á alguno.

Finis cujusque rei est attendendus. Lex 1. Cod. de novo Codice faciend. Lex 1. Dig. de origine juris.

Hay que atender al fin para que son todas las cosas.

Finem certum respicientia, non debent contrarium operari. Lex quod favore. Cod. Just. de legib. Quod favore quorundam constitutum est, quibusdam casibus ad læsionem eorum nolimus inventum videri.

Se ha de ver y atender al fin cierto y no obrarse en sentido contrario. Esto se entiende principalmente al confecionar é interpretar las leyes, aunque también tiene aplicación en los contratos.

Fiscus semper præsumitur locuples, et idoneus successor. Lex 2. Dig. de fund. dotal.

El fisco siempre se presume rico ó idóneo para adquirir.

Fiscus et privatus pari passu nonnunquam procedunt. Lex item veniunt. § in privatorum. Dig. de pet. hæ.

El fisco y el particular jamás caminan ó proceden con paso igual, porque el fisco tiene privilegios de que carece el particular que con él litiga.

Forma est quæ dat esse rei et conservat eam. Lex Julianus. § sed et si quis. Dig. ad exhibend.

La forma es la que da ser á la cosa y hace que se conserve.

Formas novas semper natura properat edere. Tit. quæ fuit prima caus. benefi. amit.

À la innovación en la forma propende más la naturaleza, que á estar sin variedad é inmutable.

Fortunæ eventus sunt tolerandi sive sint boni, sive mali. Vide, Eventus fortunæ.

Son tolerables las vicisitudes de la fortuna, porque tras del dolor viene el consuelo.

Forum quis sortitur ratione contractus. Lex hæres. Dig. de judic. hæres absens ibi defendendus est, ubi defunctus debuit: Et conveniendus si ibi inveniatur, nulloque suo proprio privilegio excusatur. Cap. dilecti filii de foro competent.

El foro que corresponde á alguno por razón del contrato es el del lugar donde se celebra. El heredero ausente se ha de defender donde debía hacerlo el difunto y se le ha de reconvenir allí si se le encuentra, sin que pueda excusarse con algún privilegio que le favorezca.

Fratrum appellatione, et sorores continentur. Lex tres fratres. Dig. de pact.

Bajo la palabra *hermanos*, se comprenden también las hermanas.

Frater est, qui fraterna charitate diligitur: et is rectè sub appellatione fratris hæres instituitur, juxta sententiam Salomonis Proverb., cap. 18. Vir amicus ad societatem magis amicus erit, quàm frater.

No sólo se dice hermano el hijo de un mismo padre, sino el que ama con caridad fraterna á sus semejantes: y en verdad que bajo el nombre dulce de hermano se instituye al que ha de suceder en los bienes, según la sábia sentencia de Salomón. Así el hombre consagrado al bien de sus prójimos ó de la sociedad, es más que un simple amigo, se un hermano.

Fratrum dura est separatio. Lex possessionum. Cod. communi. utriusque judic. Quis enim ferat, liberos à parentibus, à fratribus sorores, à viris conjuges segregari?

Es dura la separación de los hermanos.

Fraus et dolus prodesse: et simplicitas alicui nocere non debet. Lex 1. Dig. de dolo malo.

El fraude y el dolo se emplean para engañar, y la sencillez y simplicidad no deben perjudicar á ninguno.

Fraus debet in suum autorem retorqueri. Lex penult. Cod. Just. de legat.

El fraude debe torcerse ó volverse contra su autor.

Fraudis suspicionem parís affectio amovet. Lex non solum. § de uno. Dig. de rit. nupt. Quia affectionis causa eam suspicionem fraudis amovet.

La sospecha del fraude, separa ó aleja el afecto del igual.

Fructus omnes jure soli, non jure seminis percipiuntur. Lex qui scit fundum. § in alieno. Dig. de usuris. Quoniam in percipiendis fructibus magis corporis jus, ex quo percipiuntur, quàm seminis, ex quo oriuntur, inspicitur.

Los frutos todos se perciben por el derecho que se tiene en el suelo y no por el derecho de la semilla.

Fructus et partus futuri rectè emuntur. Lex nec emptio. Dig. de contrahenda empt. Nec emptio, nec venditio sine re, quæ veneat, potest intelligi: Et tamen partus et fructus futuri rectè emuntur: ut cum editus est partus, jam tunc venditio facta intelligatur.

El fruto y el parto futuros se pueden comprar legalmente; porque sólo no se entiende haber compra ó venta sin la cosa ú objeto que debe ser vendido.

Frustratoria allegans non auditur. Lex ultima. Cod. Justin. de conveniend.

No se debe oír al que alega engaños y mentiras.

Frustra fit per plura, quod potest fieri per pauciora. Lex in donat. Cod. Just. de donat. instit.

En vano se hace ó trabaja por muchas cosas ó personas lo que se puede hacer ó alcanzar por pocas.

Fundi appellatione omne ædificium, et omnis ager continetur. Lex fundi. Dig. de verb. signif.

Bajo el nombre de fundo se contiene todo el edificio y todo el campo.

Fundi appellatione plena proprietas continetur. Lex in Neratius, § non solum et lex si proprietas. Dig. de usufru. aderesc.

Bajo el nombre de fundo se contiene la plena propiedad.

Furor aliquem excusat. Nam si furiosus aliquem occiderit hominem non tenetur. Lex Divus Marcus. Dig. de offic. præsidis. Infans, vel furiosus, si hominem occiderit, legis Corneliæ non tenetur: Cum alterum innocentia consilii tuerit, alterum, fati infelicitas excusat. Lex penult. § sanè. Dig. ad legem Pomponiam de parricid. Sanè si per furorem aliquis parentem occiderit, impunitus est, ut divi fratres rescripserunt super eo, qui per furorem matrem necaverat. Nam sufficiret furore ipso eum puniri, diligentiusque custodiendum esse, aut etiam vinculis coercendum.

El furor excusa en sus actos á quien lo sufre ó padece. Bajo este concepto, si el extraviado ó demente dá muerte á alguna persona, como es un irresponsable no contrae obligación alguna. Más aún, en la ley Cornelia se excusa no sólo al furioso, sino también al infante, cuando son culpables de homicidio; porque en los dos hay falta de reflexión, es decir: el primero es un infeliz á quien la razón no alumbrá, haciéndole conocer sus obras, y el segundo es un sér inocente quien aun no es tiempo de que conozca en toda su extensión los males de que es autor. Así cuando un padre es víctima de su hijo furioso, éste no debe ser castigado, porque no sabe lo que hace. Lo mismo que una madre que en medio del furor maltratase á sus hijos, ó alguno

de éstos á sus hermanos. Por lo cual la única pena que debe imponerse al furioso es la vigilancia constante á fin de que no quebrante las prisiones que lo guardan ó rompa los obstáculos que lo sujetan.

Furiosus licet uxorem ducere non possit, matrimonium tamen retinere potest. Lex patre furioso. Dig. de his qui sui vel alieni jur.

Al furioso no puede permitírsele gobernar á la mujer ó dirigirla; sin embargo que puede conservarse el matrimonio.

Furiosus absentis loco est. Lex furiosus. Dig. de reg. jur. El furioso ocupa en el derecho el mismo lugar que el ausente.

Furiosus non potest facere codicillos, sicut nec testamentum. Lex nec Codicillo. Cod. Just. de Codicil.

El furioso no puede hacer codicilo, ni testamento.

Furiosi, vel ejus cui bonis interdictum sit, nulla voluntas est. Lex furiosi. Dig. de reg. jur.

No hay voluntad en el furioso ó en aquel á quien se le ha intervenido ó prohibido la administración de sus bienes.

Furiosus existimandus est qui rem alienam Domino in-sciente inuasit. Lex si quis in tantam. Cod. Just. unde vi.

Se ha de juzgar furioso al que invade la cosa agena ignorándolo el señor.

Furiosus si Imperatori maledixerit non punitur. Lex unica. Cod. Just. si quis imperator.

Si el furioso injuriase ó maldijese al Emperador no se le castigará.

Furiosi patrimonium non solum consilio et opera curatoris defendi debet: Sed etiam corpus et salus furiosi tuenda est. Lex consilio. Dig. de reg. jur.

El patrimonio del furioso no solamente debe ser defen-

dido por el consejo y obras del curador; sino que también debe cuidar el cuerpo y salud del furioso.

Furiosa matrix curatio ad filium pertinet: pietas enim parentibus (etsi inæqualis est eorum potestas) æqualis debetur. Lex furiosæ. Dig. de curat. fur.

La curatela de la madre furiosa pertenece ó corresponde al hijo; porque la piedad á los padres se les debe igualmente, aunque la potestad de ellos sea desigual.

Furioso saepe privilegium servatur in bonis curatoris. Lex et mulieri. Dig. eod. tit.

Las más veces el privilegio del furioso se conserva en los bienes del curador.

Fur semper est in mora. Lex in re furtiva. Dig. de conditio. furti. semper enim moram facere fur videtur.

El ladrón siempre está en mora ó tardanza.

Furtum à furno, hoc est, nigro dictum est, quòd clàm et obscure fiat, et plerumque nocte. Inst. de oblig. quae ex quasi delict. nas.

El hurto no se perpetra ó comete á la vista de los demás, porque entonces no sería hurto; el ladrón busca siempre la tenebrosidad de la noche para cometer sus crímenes, y confía á su oscuridad los secretos de su proceder delincuente.

Furtum est contrectatio fraudulosa, lucri faciendi gratia, vel ipsius rei, vel etiam usus ejus, possessionisve, quod lege naturali prohibutum est admittere. Inst. eod. tit. § furtum.

El hurto es la toma fraudulenta con motivo de hacer un lucro, ó de la misma cosa, ó de su uso, ó de su posesión; lo que está prohibido verificarse ó hacerse por el derecho natural.

Furtum sine affectu furandi non committitur. Inst. eod. tit. § placuit tamen. et lex furtum. Dig. de usucap.

El hurto no se comete sin la intención ó ánimo de robar ó hurtar.

Furem nocturnum si quis occiderit: ita demum impunè feret, si parcere ei sine suo periculo non potuit. Lex furem. Dig. ad legem Cornel. de sic.

Si alguno diese muerte al ladrón nocturno, este acto lo puede ejecutar impunemente, con tal que fuese amenazado en su vida: mas si este peligro no lo hay, entonces no podrá darle la muerte.

Furtum committi potest in propria re. Inst. de oblig. quæ ex quasi delict. nas. Aliquando autem etiam suæ rei quis furtum committit.

El hurto puede cometerse en su propia cosa y suele presentarse alguna vez un caso de éstos.

Furtum facit is, qui jumenta sibi commodata longiùs duxerit, aliàve re invito domino usus sit. Lex jumenta.

Comete hurto aquel que habiendo recibido en comodato una bestia como caballo ó jumento, ó hiciese un uso de alguna cosa que recibiese contrario á su objeto y á la voluntad de su dueño.

Furti species est de alieno largiri. Lex filius. Dig. de dol. mal. Vide, Species.

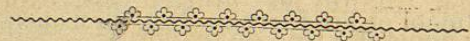
Es especie de hurto el dar liberalmente de lo ageno.

Fustium castigatio non infamat. Lex ictus fustium. Dig. de his qui notantur infamia.

El castigo de palos ó con varas no infama.

Futurum jus remitti potest. Lex 1. Cod. Just. de pact.
Un derecho futuro puede remitirse ó perdonarse.

Furiosus nihil rectè agit. § furiosus. Inst. de inu. stipul.
El furioso nada puede obrar rectamente ó con validez.



Gaudent brevitate moderni. Frustrà enim fit per plura, quod fieri potest per pauciora. Lex 1, Dig. quod met. caus.

À los modernos agrada mucho la concisión ó brevedad en la expresión de las ideas: porque es inútil gastar preámbulos ó muchas palabras, cuando puede exponerse el pensamiento con muy pocas.

Generale dictum, generaliter est intelligendum. Lex si servitus. Dig. de servit. urbanor. praedi.

Un dicho general se ha de entender generalmente.

Generale tantùm valet in omnibus quantum singulare in singulis. Lex si duo. Dig. de administrat. tuto. Quantum enim facit, in totum denegata, tantumdem valet, si in ea re, de qua agitur, denegata sit. Lex si unum. § si duos. Dig. de legat. 2.

El dicho ó hecho general vale tanto en todas las cosas cuanto lo singular en cada una de ellas.

Generalibus specialia insunt. Lex si servitus. Dig. de servit. praed. urban. Vide, Specialia.

Las cosas especiales se contienen dentro de las generales.

Generaliter verba commendandi causa prolata, non obligant. Lex sciendum. Dig. de aedili. edict. Nec enim si per jocum putà, vel demonstrandi et intellectus causa ego dixero tibi, Spondes? Et tu respondeas, Spondeo: nascetur obligatio.

Las palabras generales de recomendación no obligan. Mas si yo te declarase una cosa y la entendieses perfectamente, como si te digo: consientes en esto, y tú me respondieses: consiento, de nuestro mútuo consentimiento nace ya ese vínculo que llamamos obligación.

Generalitas non trahitur ad futurum, nisi exprimatur. Lex obligatione generali. Dig. de pignorib.